

medela

EN

SoftCup™ Advanced Cup Feeder

Instructions for Use SoftCup™ Advanced Cup Feeder

The SoftCup Advanced Cup Feeder facilitates feeding babies with sucking difficulties. It is an excellent alternative to cup feeding.

Assembly

Feeding the Baby

- Hold feeder horizontally, with a slight angle upwards on the bottom of the bottle. Positioning is very similar to holding a pencil. Angle the feeder so the air that remains rises to the end of the bottle. Angling the bottle in this manner is essential to the automatic refill feature of the reservoir.
- Press membrane onto valve plate (upper side), so that the stud goes completely through the central hole.
- Pour required amount of milk into the bottle. The milk should be at room temperature.
- Use the tip of the reservoir to tickle baby's mouth open. Lay the rim of the reservoir on baby's lower lip.
- Tip the feeder so that the milk pooling in the reservoir is fed to baby.
- Place the reservoir over the valve plate and screw all the parts together with the lid.

Filling the Reservoir

Important Safeguards

Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped. Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over. Take appropriate care in handling bottles and components. Do not use the breastmilk if bottles or components become damaged.

Cleaning and Sanitizing the Feeder

Before first use and once daily

The disassembled parts of the feeder should be boiled for 5 min., preferably in distilled water. When used in hospitals all disassembled parts can

EN

3. Release the pads and some milk will enter the reservoir.

4. Repeat filling steps 1–3 until the reservoir is almost filled, approximately up to the bottom of the pads. As baby is fed, the reservoir will automatically refill by squeezing just below the pads.

After each feeding

If there is some milk left in the feeder, hold it nearly horizontal over a sink before unscrewing the lid. The valve should remain in the reservoir, to prevent milk from spilling. Take the feeder apart, making sure that the valve is separated from the reservoir. Flush cold water through the slit in the pads of the reservoir to remove as much milk residue as possible. Wash all parts in warm soapy water. Rinse thoroughly with cold water. Do not turn the reservoir inside out or push brushes, etc. through the slit in the reservoir.

Helpful Hints

Reservoir not filling properly

Make sure the slit in the pad is open. Use stronger finger pressure to help the flow of milk.

Reservoir not refilling automatically

If thickened supplements are used, check that the air-groove in the disk has not become blocked.

Feeder leaking

If the feeder leaks, check that the feeder has been correctly assembled. The stud of the valve must be properly inserted through the hole in the disk. The lid must be firmly screwed onto the bottle. Make sure the supplement is not too hot. The feeder is designed for use with supplement at room temperature and should not be used with hot liquids. Check to see if either the valve membrane or reservoir is visibly damaged and needs replacing.

Material

Reservoir and valve membrane: Silicone
Other parts: Polypropylene

Disposal

According to local regulations.

Medela also offers a Disposable Baby Cup Feeder. It is available in sets of 10 pieces.

CE-mark according to 93/42/EEC **CE 0123**

Ordering Specifications

Art. No.	Description
820.7004	Reservoir
820.0014	Valve membrane
810.0503	Valve plate
810.7066	Lid
810.0137	Bottle

ES

Biberón-cuchara SoftCup™

Manual de instrucciones Biberón-cuchara SoftCup™

Instruções de utilização Copo de alimentação especial SoftCup™

Após cada utilização

Se houver leite no copo, coloque-o em posição horizontal antes de desenroscar a tampa. Certifique-se de que a válvula permanece na têntina para evitar que o leite se entorte. Retire o frasco e separe a válvula da têntina. Introduza água fria na câmara através da ranhura até que não haja o mínimo vestígio de leite. Lave todas as peças em água com um pouco de detergente. Enxague cuidadosamente com água fria. Não vire a têntina do avesso nem introduza objectos através da ranhura.

Como amamentar o bebé

- Coloque o biberão em posição horizontal, com o fundo ligeiramente levantado. Esta posição é essencial para que a têntina se volte a encher quando se comprimem as câmaras.

Como resolver problemas

A têntina não enche

Certifique-se de que a abertura que se encontra na câmara está aberta. Comprima fortemente a têntina para ajudar o leite a passar.

A têntina não enche automaticamente

Se o leite que estiver a usar tiver uma consistência grossa, certifique-se de que a ranhura não está obstruída.

O sistema não vedá

Se houver fugas, verifique se o copo está bem montado. A tampa deve estar bem enrosada. Verifique se o líquido não está demasiado quente. Verifique se a têntina ou a válvula necessitam de substituição.

Material

Copo e membrana da válvula: Silicone
As demais peças: Polipropileno

Eliminação

De acordo com a legislação local.

Existe também o Copo descartável disponível em conjuntos de 10 unidades.

Certificado CE de acordo com as normas 93/42/EEC

PT

Copo de alimentação especial SoftCup™

Após cada utilização

O copo de alimentação especial SoftCup facilita a administração de leite a bebés com dificuldades de sucção. É uma alternativa excelente ao copo descartável.

Como amamentar o bebé

- Siga apertando e dele la vuelta al biberón hacia abajo.
- Suelte las almohadillas y algo de leche entrará en el depósito.
- Repita los pasos 1–3 hasta que el depósito esté casi lleno, aproximadamente hasta la parte inferior de las almohadillas. Conforme el bebé es alimentado el depósito se llenará automáticamente.

Composição

Alimentar al Bebé

- Sostenga el biberón horizontalmente, con un ligero ángulo hacia arriba. Esta posición es similar a la de sostener un lápiz. Incline el biberón hasta que el aire que contiene suba al extremo de la botella. La inclinación es esencial para el relleno automático del depósito.

Consejos útiles

El depósito no se llena correctamente

Asegúrese que la ranura de la almohadilla esté abierta. Aplique más presión con los dedos para ayudar a que fluya la leche.

El depósito no se rellena automáticamente

Si se usan suplementos espesos, compruebe que la ranura para la entrada de aire del disco no está bloqueada.

El biberón gotea

Si el biberón gotea compruebe que esté correctamente montado. El botón de la válvula debe estar correctamente insertado en el agujero del disco. La tapa debe estar firmemente enroscada en el biberón. Asegúrese que el suplemento no esté demasiado caliente. El biberón está diseñado para usarse con suplementos a temperatura ambiente y no debe usarse con líquidos calientes. Verifique si la membrana de la válvula o el depósito están visiblemente dañados o necesitan ser reemplazados.

Material

Boquilla y membrana de la válvula: Silicona
Las demás piezas: Polipropileno

Importantes medidas de seguridad

Los biberones y las piezas fabricadas en plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen. Además, los biberones y las piezas pueden dañarse si se manejan mal, p. ej., si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan. Tenga el cuidado oportuno cuando maneje biberones y componentes. No utilice la leche materna si los biberones o los componentes están dañados.

Eliminación del vaso ya usado

De acuerdo con la normativa local existente al respecto.

El vaso Medela resulta especialmente adecuado como producto de un solo uso se vende en juegos de 10 unidades cada uno.

Calificación de la CE 93/42/EEC **CE 0123**

Para encangos

Nº de ref.	Descripción
820.7004	Depósito de silicona
820.0014	Membrana de válvula
810.0503	Plaquita de válvula
810.7066	Tapa de rosca
810.0137	Biberón

Como lavar o copo

Despois da primeira utilização e uma vez por dia

Desmonte o copo e leve-o a ferver durante 5 minutos, se possível em água destilada. Quando utilizado em hospitais, todas as peças do copo podem ser esterilizadas no autoclave durante 3 (ou 18) minutos a uma temperatura máxima de 134 °C ou durante quinze minutos a 125 °C. Para evitar deformação das eéesas durante a esterilização no autoclave, evite colocá-las sobre as outras.

Como resolver problemas

A têntina não enche

Certifique-se de que a abertura que se encontra na câmara está aberta. Comprima fortemente a têntina para ajudar o leite a passar.

A têntina não enche automaticamente

Se o leite que estiver a usar tiver uma consistência grossa, certifique-se de que a ranhura não está obstruída.

O sistema não vedá

Se houver fugas, verifique se o copo está bem montado. A tampa deve estar bem enrosada. Verifique se o líquido não está demasiado quente. Verifique se a têntina ou a válvula necessitam de substituição.

Material

Copo e membrana da válvula: Silicone
As demais peças: Polipropileno

Eliminação

De acordo com a legislação local.

Existe também o Copo descartável disponível em conjuntos de 10 unidades.

Certificado CE de acordo com as normas 93/42/EEC

Como encomendar

Ref#	Descrição
820.7004	Têntina em silicone
820.0014	Membrana da válvula
810.0503	Lâmina da válvula
810.7066	Tampa
810.0137	Biberão

CE 0123

medela

Οδηγίες χρήσης Εξελιγμένο κύπελλο- θήλαστρο SoftCup™

Instrukcja obsługi SoftCup™ Zaawansowana miseczka do karmienia

Инструкция по применению SoftCup™ Усовершенствованный поильник

EL

Εξελιγμένο κύπελλο- θήλαστρο SoftCup™

Το Εξελιγμένο κύπελλο-θήλαστρο SoftCup διευκολύνει το τάσμα σε περίπτωση μεγάλων προβλημάτων θηλασμού. Είναι ειναί μια εξαιρετική εναλλακτική λύση σε σχέση με το τάσμα με κύπελλο.

Σύνθεση

Μια πλήρης αναπαραγωγή της γάλακτος με μεγάλη απότομητη στοματική εγκατάσταση σε ένα πλάκα με μεγάλη άποψη στην πλάκα της βαλβίδας.

Δώστε γάλα στο μωρό

- Κρατήστε το κύπελλο σα μολύβι, με τον πυθμένα του μπουκαλιού λίγο προς τα επάνω ώστε ο αέρας να μείνει στον πιθανόν. Το σωστό κράτημα είναι πολύ σημαντικό γιατί το εξάρτημα στόματος γεμίζει αυτομάτως πιέζοντας κάτω από τους θαλάμους.
- Ρυθμίστε τη ροή του γάλακτος με ελαφρή πίεση στις δύο πλευρές τους εξαρτήματος στόματος.
- Χρησιμοποιήστε το μαλακό άκρο του εξαρτήματος στόματος για να ανοίξετε το στόμα του μωρού. Βάλτε το άκρο του εξαρτήματος στο κάτω χείλι του μωρού.
- Κρατήστε το κύπελλο έτσι ώστε το γάλα να έχει τρέξει στο μέρος του εξαρτήματος στόματος που έχει σχήμα κουταλιού να μπορέσει να δοθεί στο μωρό. Το γάλα πρέπει να πίνεται ρουφηχτό από το μωρό που παρτορύνοντάς το θα κάνει αυτόματα. Εγνωμόνευτε για τη χρήση του προϊόντος και ακολουθείτε τις συστάσεις των ειδικών.
- Τοποθετήστε τη συναρμολογημένη βαλβίδα στην άκρη του μπουκαλιού (φροντίστε ώστε να μην υπεριψωμένο άκρο της πλάκας να βλέπουν προς τα επάνω).
4. Τοποθετήστε το εξάρτημα στόματος στην πλάκα της βαλβίδας, βάλτε από πάνω το βιδωτό καπάκι και βιδώστε το.

Γεμίστε το εξάρτημα στόματος

Καθαρισμός και βράσιμο του ειδικού κύπελλου

Πριν από κάθε χρήση και μία φορά την ημέρα Βράστε όλα τα μέρη του κυπελλού 5 λεπτά αφού τα αποσυναρμολογήσετε. Εάν εμφανιστούν άλατα χρησιμοποιήστε απεσταμένο νερό ή προσθέστε ξύδι στο νερό. Στο νοσοκομείο όλα τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα πιπορύννεται.

ΕΙΚΟΝΕΣ ΚΑΙ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ

Κωδικός Περιγραφή Εξαρτήματα σε σχήμα κουταλιού
820.7004 Μεμβράνη βαλβίδας
820.0014 Πλάκα βαλβίδας
810.0503 Βιδωτό καπάκι
810.7066 Μπουκάλι γάλακτος
810.0137

ΕΙΚΟΝΕΣ ΚΑΙ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ

Κωδικός Περιγραφή Εξαρτήματα σε σχήμα κουταλιού
820.7004 Ζβιορνικ
820.0014 Μεμβράνα zaworu
810.0503 Ζωρ płytkowy
810.7066 Nakrętka z otworem
810.0137 Butelka

CE 0123

PL

SoftCup™ Zaawansowana miseczka do karmienia

Metą apô κάθε χρήση Εάν υπάρχει ακόμα γάλα στο κύπελλο κρατήστε το σχεδόν οριζόντια πάνω από το νεροχύτη πριν ξεβιδώσετε τα σύστημα κλεισμάτων. Η βαλβίδα πρέπει να μείνει στο εξάρτημα στόματος ώστε να μη χυθεί το γάλα. Αποσυναρμολογήστε το κύπελλο και χωρίστε τη μεμβράνη από την πλάκα της βαλβίδας. Βάλτε νερό μέσω της σχίσμης στο θάλαμο ώστε να ξεπλυθούν όσα το δυνατό περισσότερα υπολείμματα γάλακτος. Καθαρίστε όλα τα μέρη σε χιλιόσα σαπουνόρευτο και ξεπλύνετε καλά με κρύο νερό. Μην αναποδογυρίζετε το εξάρτημα στόματος και μη βάζετε βούρτσες κ.λπ. μέσα στο εξάρτημα στόματος πιέζοντας τα από τη σχίσμη.

Montaż

Nakrętka z otworem →
Nakładka →
Zbiornik silikonowy →
Membrana zaworu →
Zawór płytkowy →
Wysoka krawędź na górze →
Butelka →

Επισημάνσεις

Το εξάρτημα στόματος δε γεμίζει σωστά Σιγουρεύετε ότι η σχίσμη στο στόμιο είναι ανοιχτή. Ασκήστε πιο δυνατή πίεση στο εξάρτημα στόματος για να ξεκινήσει η ροή.

Το εξάρτημα στόματος δεν ξαναγεμίζει αυτομάτως Εάν χρησιμοποιείτε παχύρευστο υγρό πρέπει να φροντίσετε ώστε να μην μπλοκάρει τη σχίσμη αέρα στην πλάκα της βαλβίδας.

Υπάρχει διαρροή στο σύστημα

Εάν το σύστημα έχει διαρροή ελέγχετε από το κύπελλο είναι το ποτεθητέμενο σωστά. Το αξονάκι της μεμβράνης πρέπει να βρίσκεται εξ ολοκλήρου μέσα στην οπή της πλάκας της μεμβράνης. Το γάλα πρέπει να πίνεται πουφηχτό από το μωρό που παρτορύνοντάς το θα κάνει αυτόματα. Εγνωμόνευτε για τη χρήση του προϊόντος και ακολουθείτε τις συστάσεις των ειδικών.

Σημαντικές προφύλαξεις ασφαλείας

Τα πλαστικά μπιπτερό και τα διάφορα πλαστικά μέρη γίνονται έθυμα στα όπαλα παταγώνται και μπορεί να σπάσουν από σάρωσην. Επίσης, τα μπιπτερό και τα διάφορα εξαρτήματα μπορεί να υποστούν ζημιά σε περίπτωση εσφαλμένου χειρισμού, όπως π.χ. εάν οις πέσουν, εάν τα οφίξετε υπερβολικά ή εάν τα χτυπήσετε. Δίνετε τη δέσμωσα προσοχή στο χειρισμό των μπιπτερό και των διάφορων εξαρτημάτων. Εάν κάποιο μπιπτερό ή εξαρτήματα υποστούν ζημιά, μην χρησιμοποιήσετε το μητρικό γάλα που τυχόν περιέχουν.

Απόρριψη

Σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Για τη μία χρήση είναι εξαιρετικά κατάλληλο το κύπελλο ταΐσματος Medela. Διατίθεται μεμονωμένα ή σε σετ των 10 τεμαχίων.
Σήμα CE σύμφωνα με το ψηφίσμα 93/42/EEC

Καθαρισμός και βράσιμο του ειδικού κύπελλου

Πριν από κάθε χρήση και μία φορά την ημέρα Βράστε όλα τα μέρη του κυπελλού 5 λεπτά αφού τα αποσυναρμολογήσετε. Εάν εμφανιστούν άλατα χρησιμοποιήστε απεσταμένο νερό ή προσθέστε ξύδι στο νερό. Στο νοσοκομείο όλα τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα πιπορύννεται.

ΕΙΚΟΝΕΣ ΚΑΙ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ

Κωδικός Περιγραφή Εξαρτήματα σε σχήμα κουταλιού
820.7004 Μεμβράνη βαλβίδας
820.0014 Πλάκα βαλβίδας
810.0503 Βιδωτό καπάκι
810.7066 Μπουκάλι γάλακτος
810.0137

CE 0123

RU

SoftCup™ Усовершенствованный поильник

2. Продолжая сжимать, переверните поильник вверх дном.
3. Разожмите пальцы, и в резервуар начнет поступать молоко.
4. Повторяйте шаги 1-3 до тех пор, пока резервуар не наполнится - примерно до основания выступов. Во время кормления резервуар автоматически наполняется при нажатии под выступами.

После каждого кормления

Если в поильнике осталось молоко, то, прежде чем отвинчивать крышку, расположите устройство почти горизонтально над раковиной. Клапан должен оставаться в резервуаре во избежание разливания молока. Разберите поильник, убедившись, что клапан отсоединен от резервуара. Промойте холодной водой щель между выступами резервуара для максимального удаления остатков молока. Промойте все детали в теплой мыльной воде. Тщательно прополоските их в холодной воде. Не выворачивайте резервуар и не используйте щетки и другие средства для прочистки узких мест резервуара.

Кормление ребенка

1. Держите поильник горизонтально, слегка пригнув его доньшком вверх. Положение ручки устройства почти горизонтально над зеленым признаком. Резервуар не должен оставаться в резервуаре во избежание разливания молока. Вставьте резервуар в бутылочку, чтобы остаточный воздух поднялся до дну бутылочки. Это связано с тем, что резервуар имеет выступы на дне. Установите бутылочку в резервуар для автоматического наполнения молоком.

Сборка

Крышка →
Выступ →
Силиконовый резервуар →
Мембрана клапана →
Пластина клапана →
Высокий край верхней части →
Бутылочка →

Уżyteczne wskazówki

Zbiornik nie napłynie się poprawnie
Upewnij się, że szpara w nakładce jest otwarta. Naciśnij mocniej palcem, aby pomóc w przepływie mleka.

Zbiornik automatycznie nie napłynie się ponownie
Jeśli używanie są zagęszczone suplementy, należy sprawdzić, czy wlewanie na powietrze w krańcu nie zostało zablokowane.

Rekomendacje

Резервуар заполняется неправильно
Убедитесь, что щель между выступами открыта. Сильнее сожмите резервуар пальцами для усиления потока молока.

Резервуар не перезаполняется автоматически
Если вы используете более густой прикорм, проверьте, чтобы канал для выхода воздуха в диске не был забит.

Поильник протекает
Если поильник протекает, проверьте правильность его сборки. Выступающая часть мембрany должна хорошо входить в отверстие диска. Крышка должна быть плотно навинчена на бутылочку. Убедитесь, что прикорм остыл. Поильник предназначен для использования с прикормом комнатной температуры.

Ребенок должен начать глотать молоко.
После нескольких таких процедур он будет делать это автоматически.

При использовании данного продукта вы можете получить необходимые консультации у специалистов.
Проверьте, не повреждены ли мембра на и резервуар - возможно, их необходимо заменить.

Материал

Резервуар и мембрана клапана: силикон
Другие детали: полипропилен

Правила безопасности

Пластиковые бутылки и элементы накręтки могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении. Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании. Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями. Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.

Использование

В соответствии с местными законами.
Medela также предлагает одноразовый детский поильник. В комплект входит 10 поильников.

Отметка CE в соответствии с 93/42/EEC

Наполнение резервуара

Спецификация

Арт. № Описание
820.7004 Резервуар
820.0014 Мембрана клапана
810.0503 Пластина клапана
810.7066 Крышка
810.0137 Бутылочка

Чистка и стерилизация поильника

После первого использования и ежедневно
Детали разобранных поильников необходимо прокипятить в течение 5 минут, предпочтитель-